

**Dirección**

César Antonio Molina

**Consejo de Dirección**

Joaquín María de la Infiesta, Javier Lanza, Jorge Urrutia, Xosé Luis Canido, Ramón Tijeras, Juan Pedro Basterrechea, Enrique Camacho, Philippe Robertet, Alfonso Luengo, Luisa Estevan y Carmen Pérez-Fragero

**Jefe de Redacción**

José María Martínez

**Jefa de Relaciones Exteriores e Institucionales**

Esmeralda de Luis

**Coordinadora**

Diana Lara

**Redacción**

Ana Charro, David Delgado, Almudena Labrador y Sonia Pérez Marco

**Actividades académicas y culturales**

Casto Fernández, Juan Manuel García Ruiz, Luz Bejarano, Gabriela Bernar Elorza, Marina Díaz López, Laura Gutiérrez, Yolanda Hernández Pin, María José Magaña, Juan Carlot Méndez y Ernesto Pérez Zúñiga, con la colaboración de Silvia López

**Jefa de Edición**

Maite Rivero

**Corrección / Diseño y maquetación / Edición**

Rebeca Gutiérrez / Luisa Lencero /

Pilar Rodríguez-Collell

**Directores de los centros**

*Albuquerque:* Blanca Riestra Rodríguez-Losada.

*Ammán:* Carlos Varona. *Argel:* Eduardo Calvo

García. *Atenas:* Pedro Bádenas de la Peña. *Beirut:*

José Manuel Delgado Luque. *Belgrado:* Juan José

Fernández Elorriaga. *Berlín:* José Ignacio Olmos

Serrano. *Bremen:* Helena Cortés Gabaudan.

*Bruselas:* Francisco Ferrero Campos. *Bucarest:*

Joaquín Garrigós. *Budapest:* Josep Maria de

Sagarra i Ángel. *Burdeos:* Teresa Imízcoz.

*Casablanca:* Antonio Martínez Luciano. *Chicago:*

Juan Carlos Vidal. *Damasco:* Antonio Gil. *Dublín:*

Aurora Sotelo. *El Cairo:* Javier Ruiz. *Estambul:*

Pablo Martín Asuero. *Estocolmo:* Gaspar Cano

Peral. *Fez:* Salvador López Becerra. *Lisboa:*

Ramiro Fonte. *Londres:* Juan Pedro Aparicio. *Lyon:*

Domingo García Cañedo. *Mánchester:* Yolanda

Soler Onís. *Manila:* José Rodríguez Rodríguez.

*Milán:* Antón Castro. *Moscú:* Víctor Andresco

Peralta. *Múnich:* Ferran Ferrando Melià. *Nápoles:*

José Vicente Quirante Rives. *Nueva York:* Eduardo

Lago. *Palermo:* Miguel Spottorno Robles. *París:*

José Jiménez. *Pekín:* Inmaculada González Puy.

*Praga:* Iñaki Abad. *Rabat:* Xabier Markiegi

Candina. *Río de Janeiro:* Francisco Corral Sánchez-

Cabezudo. *Roma:* Fanny Rubio. *Salvador de Bahía:*

Luis Moratinos Cuyaubé. *São Paulo:* Juan Manuel

Casado Ramos. *Sofía:* Luisa Fernanda Garrido.

*Tánger:* Arturo Lorenzo. *Tel Aviv:* Rosa María Moro.

*Tetuán:* José Manuel Toledo Jordán. *Toulouse:*

Olvido García Valdés. *Túnez:* Julio Martínez

Mesanza. *Utrecht:* Isabel-Clara Lorda Vidal.

*Varsovia:* Abel Murcia. *Viena:* Carlos Ortega.

**Tirada:** 40 000 ejemplares

**NIPO:** 503-07-016-9

**Depósito legal:** M-53928-2004

**Imprenta:** Boletín Oficial del Estado

Actualidad ..... 05-19

Agenda ..... 20-27

Centro Virtual Cervantes ..... 28

Cultura ..... 29-35

Información académica ..... 36-37

El español en... ..... 38-39

Bibliotecas ..... 40

Directorio ..... 41-42



Fotografía de Chema Madoz.  
© Chema Madoz. VEGAP Madrid, 2007.

# Morir o no morir de amor

La casualidad quiso que Rocinante tomase por una vereda que en dos por tres los llevó, al través de un montecillo, a un verde y fresco prado por donde corría manso un arroyuelo, después de caer a lo largo de una roca. El sol iba a ponerse tras los montes, y sus últimos rayos, hiriendo horizontalmente los objetos, iluminaban la cima de los árboles. El murmurio del arroyo que en cascaditas espumosas no acaba de desprenderse de la altura; el verde obscuro del pequeño valle, donde tal cual silvestre florecilla se yergue sobre su tronco; el susurro de la brisa que está circulando por las ramas; el zumbido de los insectos invisibles que a la caída del sol cantan a su modo los secretos de la naturaleza, todo estaba convidando al recogimiento y la melancolía, y D. Quijote no tuvo que hacer el menor esfuerzo para sentirse profundamente triste.

—«Tan grande es mi desventura, ¡oh amigo! —dijo—, que se ha de prolongar más allá de mis días, pues no veo que hacia mí venga doncella ninguna con ninguna carta. Oriana fué menos cruel con Amadís, Onoloria con Lisuarte, Claridiana con el caballero del Febo: convencidas de su error en el negocio de sus celos, mandó cada cual una doncella a sacar a su amante de las asperezas donde estaba consumiéndose. Para mí no hay doncella, viuda ni paje que me traiga la cédula de mi perdón, y a semejanza de Tristán de Leonís habré de perder el juicio en estas soledades». Se apeó en este punto y se quedó inmóvil, apoyado en su lanza, muy persuadido de que un mundo de amor y dolor estaba gravitando sobre él. Contemplóle un buen espacio su escudero; mas viendo que la apasionada criatura se dormía en sus pensamientos, se atrevió a interpelarle de este modo: «¿Así piensa vuesa merced pasar la noche, señor D. Quijote? (...) Quiérala vuesa merced, mas no hasta perder el hambre ni el sueño; que ellas no lo suelen pasar mal en consideración a nuestras amarguras. Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas, señor. Del viejo el consejo: oiga vuesa merced el mío, y dejando para mejor ocasión la penitencia, monte a caballo, y vámonos adelante, que tiempo no nos ha de faltar para morir de apasionados mientras hay hembras en el mundo».

# La radio y la televisión del Cervantes comienzan sus emisiones en pruebas

El Centro Virtual y el Departamento de Informática del Instituto han puesto en marcha la radio y la televisión del Cervantes por Internet. Desde el pasado mes de diciembre están en funcionamiento en pruebas los dos nuevos servicios en las direcciones [www.radiocervantes.es](http://www.radiocervantes.es) y [www.cervantestv.es](http://www.cervantestv.es).

La radio cuenta con cuatro secciones diferenciadas. La primera, dedicada a programas, desarrollará temas culturales con la colaboración de profesionales de prestigio procedentes del mundo de la radio y del banco de especialistas del Centro Virtual. La segunda dará noticia de las actividades culturales que se celebran en la sede central del Instituto. La tercera sección ofrecerá documentos sonoros de interés, como las voces de los autores más relevantes. Ahora es posible escuchar, por ejemplo, una de las crónicas que Hemingway envió durante la Guerra Civil española, a propósito de la exposición sobre corresponsales de guerra que hoy se puede visitar en el Instituto. Una cuarta sección dará cuenta de las entrevistas con personajes del mundo de la cultura y la ciencia que diariamente visitan la sede de la institución.

Por su parte, la televisión recogerá los contenidos que ya son visibles a



través del Archivo digital —Lengua y enseñanza, Literatura y pensamiento, Cine, Artes plásticas y Música— y además, ofrecerá cinco canales que estarán al servicio de las distintas áreas del Instituto. El primero de esos canales estará destinado a difundir actividades del Área Académica. Se retransmitirán cursos a través de nuevos formatos de vídeo que en la actualidad estudia el Departamento de Informática.

Las actividades culturales que desarrolla el Instituto en sus centros de todo el mundo también tendrán su espacio en el canal cultural. Ya se ha grabado íntegra la Muestra de Artes Escénicas que se celebró en Madrid recientemente destinada a programadores internacionales. El Instituto ha producido piezas documentales sobre la historia de su nueva sede central o

la exposición sobre los corresponsales en la Guerra Civil. Todo este trabajo tomará forma a lo largo de las próximas semanas, todavía en periodo de pruebas y aún de forma incompleta, hasta que las distintas áreas vayan elaborando sus contenidos.

En esta línea, el Instituto ha iniciado ya la producción de programas y documentales de forma autónoma y en colaboración con otras entidades e instituciones, públicas y privadas, españolas e hispanoamericanas, que no solo verán la luz a través de Internet sino de televisiones convencionales que puedan estar interesadas en los contenidos audiovisuales que desarrollará el Instituto Cervantes.

De igual modo, el Instituto está llevando a cabo la instalación en todos sus centros del canal de noticias de la Agencia EFE junto a su propio canal informativo. Ambos canales, en formato de televisión, facilitarán información de actualidad, de acuerdo con sus respectivas especialidades. En concreto, el canal cultural del Instituto Cervantes programará una serie de bloques con información textual, gráfica y audiovisual que convertirá este nuevo sistema de difusión a través de Internet en una herramienta imprescindible para el aprendizaje del idioma y la difusión de la cultura en español.



# 'Enciclopedia del español en el mundo'



En el centro, Leire Pajín, secretaria de Estado de Cooperación Internacional, flanqueada a su izquierda por César Antonio Molina y a su derecha por Jorge Urrutia, director y director Académico, respectivamente, del Instituto Cervantes.

**E**l Instituto Cervantes publica la *Enciclopedia del español en el mundo*, en colaboración con Círculo de Lectores y Plaza & Janés. Esta novena edición del anuario del Instituto Cervantes, realizada con motivo de su quince aniversario, es el compendio más exhaustivo editado hasta la fecha sobre la situación del español como lengua de comunicación internacional y acerca del estado de la cultura en lengua española en el escenario mundial. Doscientos veinte autores analizan a lo largo de 900 páginas la presencia internacional de la lengua y la cultura española desde todos los ángulos posibles, en diferentes regiones, países, ámbitos y disciplinas. Se trata de la primera vez que se publica un estudio tan completo en torno a la geografía del aprendizaje de una lengua extranjera.

Como resultado de esta recopilación de datos, hoy sabemos el número aproximado de estudiantes de español como lengua extranjera que hay en el mundo: la cifra obtenida es de al menos 14 millones de estudiantes, lo

que convierte al español en la segunda lengua más estudiada del mundo, por detrás solo del inglés. La mayor demanda se concentra en América con más de siete millones de estudiantes, cifra que se triplicará sin duda en los próximos años: en Brasil se pasará del millón de alumnos actuales a un mínimo de 11 millones en el momento en que se haga efectiva la ley del español. En Estados Unidos las expectativas de crecimiento de la demanda se sitúan en torno al 60% en un mercado en plena expansión, con más de seis millones de alumnos.

En el continente europeo estudian español tres millones y medio de estudiantes en 38 países, a los que cabría añadir los más de 180 000 que visitan España cada año para estudiar español, reflejo del enorme potencial de la industria del turismo lingüístico. La demanda en Europa se concentra en Francia, con más de 2 millones de estudiantes, donde el español se ha asentado como segunda lengua extranjera por detrás sólo del inglés; Ale-

mania, con casi 500 000, donde la demanda de cursos especializados en los negocios, la economía y el turismo informa de su enfoque esencialmente profesional; Italia, con más de 300 000, donde en los últimos 10 años el crecimiento del número de alumnos universitarios de español ha sido del 52%; Suecia, con más de 163 000, donde se ha convertido en el primer idioma de estudio después del inglés; Reino Unido, con más de 100 000, donde su auge ha ido en detrimento de las lenguas tradicionalmente estudiadas, francés y alemán; Rumanía, con un aumento de más del 20% en el ámbito universitario en los últimos cinco años, y Rusia, con 165 centros de estudios superiores en los que se enseña español y 7000 alumnos solo en la ciudad de San Petersburgo.

En África estudian español más de medio millón de alumnos en una quinena de países, en lugares tan remotos y en apariencia ajenos a nuestra cultura como Burkina Faso o Tanzania. Los datos más notables corresponden a Senegal, con más de 100 000 estudiantes, y Costa de Marfil, con 235 000 y donde el 74% de los alumnos de secundaria lo eligen como segundo idioma. Solo estos dos países acaparan más del 66% de la demanda de español en todo el continente africano. En Marruecos, con 60 000 estudiantes, el acceso a nuevos horizontes laborales es el motivo esgrimido primordialmente por los alumnos de español. En el Magreb el 60% de los alumnos quiere dedicarse después a la enseñanza del español, por lo que la demanda se disparará en los próximos años. En Camerún, con más de 63 000 estudiantes, el español ha superado al alemán como primera lengua extranjera.

En Asia y el Pacífico Sur hay cerca de 160 000 estudiantes de español. En Japón lo estudian 60 000 universitarios, en Filipinas hay más de 20 000

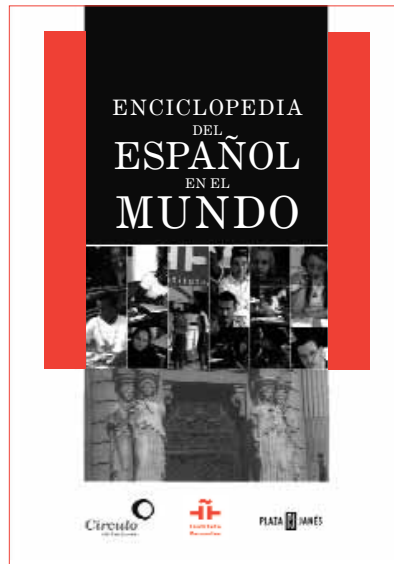
alumnos y en Corea del Sur 15 000. En China se enseña como licenciatura en una veintena de universidades. Todo indica que en los próximos años se producirá un fortísimo aumento de la demanda, pero son necesarios muchos más profesores. Este último curso solicitaron matricularse en la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín 400 estudiantes para un total de 44 plazas, con lo que casi un 90% de las peticiones quedaron desatendidas.

En Australia y Nueva Zelanda hay cerca de 60 000 alumnos. Los responsables de la política educativa de ambos países reconocen que las lenguas con mayor futuro son el chino mandarín y el español.

La *Enciclopedia* estudia en otro apartado la proyección internacional de las lenguas cooficiales españolas, así como el papel que desempeñan las Consejerías de Educación y Cultura de las Comunidades Autónomas. Este anuario del Instituto presenta, así mismo, aproximaciones a la didáctica del español como lengua extranjera desde la incorporación de diferentes disciplinas y recursos al aula de español como lengua extranjera y al aula de español para inmigrantes. A su vez, se lleva a cabo una reflexión sobre el presente y el futuro del español desde varios puntos de vista: el hispanismo hoy, el español en la ciencia y la tecnología, el valor económico del español, las particularidades de la demografía del español y su certificación, entre otros.

La *Enciclopedia del español en el mundo* analiza también la presencia de la cultura española e hispanoamericana en el mundo desde todos los ángulos posibles. En el campo de la literatura, se muestra el panorama literario en español en el escenario internacional en los últimos 15 años, y escritores como Alfredo Bryce Echenique, Antonio Colinas, Luis Mateo Díez, Jorge Edwards, Carlos Fuentes, Claudio Guillén, Sergio Pitol y Enrique Vila-Matas ofrecen su visión personal. Un equipo

de investigadores del CSIC aporta un informe detallado de la proyección internacional de la ciencia española, que se complementa con artículos del antropólogo Juan Luis Arsuaga, el historiador de la ciencia José Manuel Sánchez Ron y el físico Jorge Wagensberg. También se analiza en detalle la promoción de la música y las artes escénicas en el extranjero en los últimos 15 años, así como su función en tanto activo fundamental para la imagen de España, y se exponen las opiniones del presidente del Consejo de Dirección de la SGAE, Eduardo Bautista, del compositor Jesús López Cobos, del dramaturgo Ignacio Amestoy y del ensayista teatral José Monleón.



En artes plásticas se hace un completo recorrido por la historia del arte español e hispanoamericano en los últimos 15 años y se abre un diálogo entre distintas generaciones de artistas que exponen las oportunidades, los compromisos y las dificultades en la proyección de los artistas españoles fuera de nuestras fronteras, con artículos del director del MUSAC, Rafael Doctor; de la galerista Elvira González o de Chus Martínez, directora del museo Frankfurter Kunstverein. El profesor José María Álvarez Monzoncillo presenta un estudio de la cultura audiovisual española en el mundo, y se incluyen también textos del crítico Ma-

nuel Hidalgo, del director general del ICAA, Fernando Lara, y del autor de cortometrajes Nacho Vigalondo. Finalmente, los escritores Antonio Muñoz Molina y Ramiro Fonte, el catedrático de Estética José Jiménez y el crítico de arte Antón Castro confrontan sus respectivas experiencias desde Nueva York, Lisboa, París y Milán sobre la percepción foránea de la imagen de la cultura española y en español.

A su vez, periodistas españoles y extranjeros destacados en agencias y medios de comunicación de España, Francia, Portugal, Italia, Estados Unidos, México, Argentina, Brasil o el sudeste asiático intentan dilucidar, desde sus procedencias dispares, cómo nos vemos y cómo nos ven, así como las claves del protagonismo creciente del español y de la cultura en español en los medios de comunicación.

La labor que pueden llevar a cabo las tecnologías de la información y la comunicación en la difusión de la lengua española y la cultura en español es determinante, y por eso una serie de artículos analiza su enorme potencial como promotor de contenidos culturales en español. Así mismo, se presenta el estudio de la presencia de la cultura española y en español en Internet: la oferta de iconos españoles e hispanoamericanos en la Red es muy inferior a la incipiente demanda existente, por lo que deben crearse más contenidos culturales.

La actual situación de pujanza de la lengua española proporciona una oportunidad inédita para estar presentes en el escenario internacional, a la vez que se constituye como el perfecto instrumento difusor del patrimonio cultural de todos los hispanohablantes. El Instituto Cervantes afronta con enorme ilusión este reto. La publicación de esta *Enciclopedia del español en el mundo* es una muestra más de su firme y decidido compromiso con la difusión y la promoción del español y de su cultura.

# Para 'Saber escribir'

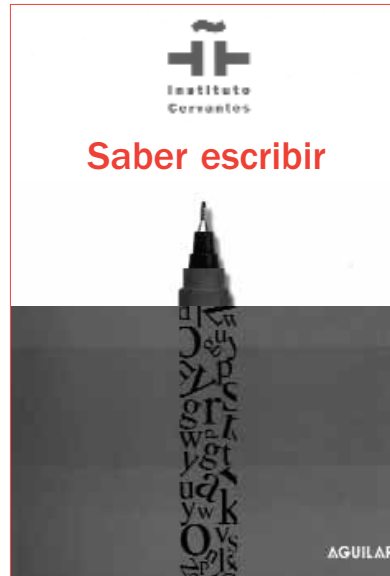
El director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, y el catedrático de Lengua Española de la Universidad Complutense de Madrid Jesús Sánchez Lobato presentaron, el pasado mes de octubre en la sede central del Instituto, el libro *Saber escribir*, publicado por el Cervantes en colaboración con la editorial Aguilar.

***Saber escribir* es un manual práctico que nace con la intención de ayudar a redactar, a expresar con precisión las ideas, a elegir el registro y el estilo adecuados a quienes deseen comunicarse por escrito de forma correcta y eficaz.**

Este volumen es un trabajo que, dada su sencillez expositiva, puede convertirse en punto de referencia obligado para cualquier hablante de español.

Redactado por docentes e investigadores experimentados (Ángel Cervera, Guillermo Hernández García y Coronada Pichardo, coordinados por Jesús Sánchez Lobato), el libro tiene como objetivo convertirse en el «quitamiedos» de la expresión escrita. La obra no está orientada únicamente a profesores de educación secundaria y bachillerato, a lectores universitarios, a alumnos del primer ciclo de filologías o a profesores de ELE y sus discentes, sino a cualquier usuario de la lengua en su modalidad escrita. A todos sus potenciales destinatarios les proporciona información sistemática y detallada tanto sobre cuestiones gramaticales (con descripciones claras y amplia casuística) como sobre técnicas y recursos en el proceso de elaboración de cualquier escrito (con aportaciones de distintos modelos para contrastar los procedimientos utilizados).

La obra se divide en quince capítulos. Los tres primeros —«La lengua española», «Comunicación y lenguaje», «Co-



municación y expresión escritas»— son una espléndida descripción del estado actual de la lengua. Cada punto del primer capítulo responde a preguntas retóricas que muchos hablantes suelen hacerse: ¿Se habla mejor en Valladolid que en Sevilla?, ¿es más pobre la lengua hoy que en épocas pasadas?, ¿qué actitud debo adoptar ante el uso de extranjerismos o la intensa presencia de descuidos idiomáticos?, ¿existen distintas normas de prestigio, teniendo en cuenta la compleja sociedad hispana? Los capítulos segundo y tercero son una introducción teórica de dos competencias: comprensión de lectura y expresión escrita, que tienen su ampliación práctica en capítulos posteriores.

El capítulo cuarto, que inicia la parte gramatical, está dedicado a «La ortografía» (la acentuación y uso de la tilde, la puntuación, el empleo de mayúsculas, abreviaturas, siglas y acrónimos) y el capítulo quinto contiene la parte normativa por excelencia, referida a las clases de palabras, concordancia y léxico.

«El proceso de escritura», «Construcción y redacción del texto», «Forma y estilo de la escritura» conforman los tres

capítulos siguientes, en donde el lector encuentra cuadros sinópticos y esquemas en los que se le recuerda el léxico, las estructuras sintagmáticas y construcciones sintácticas que debe evitar y se le ofrece otra forma preferible. Con un gran número de muestras textuales también se explican, de modo claro y conciso, las técnicas y recursos de los diferentes tipos de texto, a los que se dedican otros tres capítulos: «Narración y descripción», «Exposición y argumentación» y «Diálogo y forma epistolar».

Finalmente, se tratan en la obra los «Textos profesionales y administrativos», «Textos académicos» y «Textos de opinión». Algunos de ellos son de gran utilidad para cualquier lector (como es el caso del currículum) o para los alumnos que se enfrentan a sus primeros escritos de alcance (la tesis doctoral).

El capítulo quince, que cierra la obra, nos presenta lo más novedoso: «La escritura en las nuevas tecnologías». El uso específico de la lengua española en los nuevos canales y soportes de comunicación (página web, foro de discusión, chat, correo electrónico o SMS de la telefonía móvil) hace imprescindible el aprendizaje de un nuevo código no normalizado que, a la inmensa mayoría de los hablantes de español, mayores de veinticinco años, nos supone matricularnos en un cursillo especializado. ¿Se debe frenar esta tendencia al acortamiento de palabras, a las abreviaturas y al empleo de símbolos? Si esto no se detuviera, el Instituto Cervantes tendría que ayudarnos con otra obra sobre ese tema. De momento, y hasta que eso pueda producirse, seguiremos las pautas de este libro, que ha alcanzado su objetivo porque ayudará a resolver más de una duda en el momento de expresarnos en español y por escrito.

María Helena Cortés Parazuelos  
Universidad Complutense de Madrid

# Preparativos para el IV Congreso Internacional de la Lengua Española

## IV CONGRESO INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA

**Se celebrará el próximo mes de marzo de 2007 en Cartagena de Indias, Colombia.**

El Instituto Cervantes ultima los preparativos para el IV Congreso Internacional de la Lengua Española, que se celebrará en la ciudad colombiana de Cartagena de Indias del 26 al 29 de marzo próximo bajo el lema «Presente y futuro de la lengua española: unidad en la diversidad». Los Reyes de España y el presidente de Colombia, Álvaro Uribe, inaugurarán esta cita, que continúa la labor de los anteriores Congresos de la Lengua celebrados en Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001) y Rosario (Argentina, 2004).

Participarán cientos de congresistas procedentes de todos los países hispanohablantes y expertos de otras naciones: escritores, periodistas, científicos, empresarios, pensadores, profesores, hispanistas, cineastas, artistas, lingüistas, sociólogos, políticos, editores, responsables de medios de comunicación, miembros de las Academias de la Lengua Española y del Instituto Cervantes y representantes de todos aquellos sectores para los que la lengua constituye un elemento esencial de su actividad.

En la página oficial del Congreso en Internet (<http://www.congresodelalengua.gov.co/>) puede consultarse la información sobre la organización del Congreso, el programa previsto, las ponencias, los participantes, etcétera.

Los debates se organizarán en torno a tres grandes sesiones plenarias:

- El español, lengua de comunicación internacional
- Ciencia, técnica y diplomacia en español
- Unidad en la diversidad lingüística

Cada una de ellas se acompañará de varios paneles en los que se analizarán de forma más específica los grandes retos del presente y el futuro de la lengua española, la cuarta lengua más hablada del mundo con más de 400 millones de hispanohablantes.

En la sesión inaugural se rendirá un homenaje al gran escritor colombiano Gabriel García Márquez, premio Nobel de Literatura, quien en 2007 cumple 80 años de edad. También se cumplen 40 años de la publicación de su obra más conocida, *Cien años de soledad*. A continuación se celebrará una sesión plenaria introductoria denominada «El español, instrumento de integración iberoamericana».

El Instituto Cervantes, responsable de la Secretaría General del Congreso, la

Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua en colaboración con las autoridades colombianas coorganizan este Congreso, que cuenta con el patrocinio de numerosas empresas e instituciones. Se celebrarán, además, múltiples actividades culturales complementarias como, entre otras, exposiciones, muestras fotográficas, recitales de poesía y música y debates editoriales.

## Reuniones previas en Medellín

Unos días antes, del 21 al 24 de marzo, se desarrollarán en la ciudad colombiana de Medellín dos reuniones de especial relevancia. Por un lado, la Asociación de Academias de la Lengua Española aprobará en su XIII Congreso la nueva *Gramática de la lengua española*, de carácter panhispánico. Por otra parte, el Instituto Cervantes y la cumbre de rectores de universidades españolas e hispanoamericanas presentarán el primer Certificado Internacional del Español como Lengua Extranjera.



Su Majestad el Rey Don Juan Carlos inauguró el III Congreso Internacional de Lengua Española en Rosario, Argentina, el 17 de noviembre de 2004, en presencia de Su Majestad la Reina Doña Sofía y del presidente de Argentina, Néstor Kirchner, y su esposa, la senadora Cristina Fernández.

# Formación a traductores e intérpretes para los Juegos Olímpicos de Pekín

**E**l director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, y el secretario de Estado para el Deporte y presidente del Consejo Superior de Deportes, Jaime Lissavetzky, firmaron el pasado mes de diciembre en la sede central del Instituto Cervantes un convenio de colaboración entre ambas instituciones para formar a los traductores e intérpretes que brindarán apoyo lingüístico al equipo español en los Juegos Olímpicos de Pekín 2008.

El acuerdo prevé que el Instituto Cervantes de Pekín organice e imparta un curso de formación destinado a 108 alumnos, que ya han sido seleccionados entre los estudiantes de español en las universidades chinas de Pekín y Tianjin. El curso comenzará en 2007 y terminará un mes antes del inicio de los Juegos. Una vez superado el curso, los alumnos estarán capacitados para realizar las labores de traducción e interpretación que requerirán las delegaciones españolas que acudan a los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de 2008 en la capital china.



De izquierda a derecha, Jaime Lissavetzky, secretario de Estado para el Deporte y presidente del Consejo Superior de Deportes, y César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes.

El Instituto Cervantes de Pekín, que fue inaugurado por los Príncipes de Asturias el pasado mes de julio, impartirá este curso, de 75 horas de duración, financiado por el Consejo Superior de Deportes, y aportará el profesorado, las instalaciones, el material didáctico

auxiliar y los programas informáticos necesarios. Ambas partes acordarán un «programa operativo» sobre las características del curso: estructura metodológica, objetivos académicos, profesores participantes y posibles actividades extraacadémicas.

## Clases para niños y adolescentes en el Instituto Cervantes de Pekín



Un grupo de jóvenes alumnos recibe su primera clase de español en el Instituto Cervantes de Pekín.

El Cervantes de Pekín inauguró el curso 2006/07 con una amplia oferta de cursos entre los que destacan cursos especiales para niños y adolescentes, los sábados por la mañana; uno de ellos incorpora alumnos de edades comprendidas entre los 6 y los 10 años, mientras que el otro está dirigido a alumnos de entre 11 y 14 años.

Ambos cursos han sido acogidos con el máximo interés. Los alumnos están desarrollando en estos momentos un primer módulo de treinta horas, aunque se está considerando, en función de la creciente demanda, ampliar las frecuencias y las franjas de horarios.

# Homenaje a Álvaro Cunqueiro en el Instituto Cervantes de Damasco



**La biblioteca del Instituto Cervantes de la capital siria lleva el nombre del escritor gallego.**

**E**l director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, y la secretaria de Política Lingüística de la Xunta de Galicia, Marisol López, rindieron un homenaje el pasado mes de noviembre en Damasco a Álvaro Cunqueiro, con motivo de la asignación del nombre del escritor gallego a la biblioteca del Instituto Cervantes de la capital siria.

César Antonio Molina, gran conocedor de la obra de Cunqueiro, mantuvo un encuentro con intelectuales sirios en el que anunció que el Cervantes de Damasco será «una referencia de la literatura gallega en los centros del Cervantes en todo el mundo». Además, leyó un breve discurso enviado para la ocasión por César Cunqueiro González-Seco, hijo del escritor, en el que afirmaba: «Espero que esta biblioteca sea un centro de imantación y un nuevo y fecundo eslabón en las ya milenarias relaciones entre Siria y España».

Así mismo, se celebró una mesa redonda en la que intervinieron, además de César Antonio Molina y Marisol López, el secretario general de Comunicación de la Xunta de Galicia, Fernando Salgado; el marroquí Larbi El-Harti, traductor al árabe de las obras de Ál-

varo Cunqueiro; Víctor Freixanes, escritor y director de la editorial Galaxia, y Miguel Ánxo Fernández Vello, poeta y director de la editorial Espiral.

Marisol López destacó la permanente defensa de la lengua gallega que hizo Álvaro Cunqueiro a lo largo de toda su vida y su «inequívoco compromiso» con su pueblo. Anunció que la Xunta apoyará la celebración, a partir de 2007, de una Semana de Galicia en el Instituto Cervantes de Damasco, que incluirá conferencias, debates y actuaciones musicales que acercarán aún más la cultura gallega a Oriente Próximo.

También se celebró un acto en el que la biblioteca del centro pasó a llevar el nombre de Álvaro Cunqueiro. Y, a continuación, se inauguró la exposición de José F. Freixanes «Al final del amanecer», una instalación que trata el tema de la inmigración y refleja la metáfora de la vida como viaje.

El martes 28 de noviembre, Víctor Freixanes y Miguel Ánxo Fernández Vello, escritores y editores de la obra de Cunqueiro, debatieron en una mesa redonda titulada «Aproximaciones a la literatura gallega de hoy».

## La biblioteca cuenta con 5000 volúmenes

La biblioteca abrió sus puertas por primera vez, tras el reciente traslado del centro del Instituto Cervantes a otro edificio más amplio en la ciudad. Cuenta con 5000 volúmenes, dedicados en su mayoría a la cultura española e hispanoamericana y a la enseñanza de la lengua española.

Dispone también de un fondo de literatura gallega donado por la Xunta de Galicia, y de una dotación inicial de 75 volúmenes entre obras escritas por Álvaro Cunqueiro y libros sobre su amplia creación literaria. También acoge la primera traducción al árabe de una obra de Cunqueiro, realizada por el traductor Larbi El-Harti y publicada en Rabat hace unos meses.

La biblioteca se ha decorado con fotografías de Álvaro Cunqueiro y con textos y fragmentos extraídos de sus obras, tanto en castellano como en gallego, en los que aparecen mencionados Siria y las ciudades de Damasco y Alepo.



Instituto Cervantes de Damasco.

## Presentación de la producción 'Quijote cabalgando por el cine'

El director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, y el presidente de la Junta de Castilla-La Mancha, José María Barreda, presentaron el pasado mes de diciembre en la sede central del Instituto Cervantes, en Madrid, la película *Quijote cabalgando por el cine*, dirigida por Javier Rioyo y Ascensión Marchena y producida por la Junta castellano-manchega.

La película, de 86 minutos de duración, se compone de secuencias extraídas de cerca de 40 filmes que tratan sobre la figura de don Quijote: desde la primera película, creada por Ferdinand Zecca en 1903, hasta la más reciente, la cinta de animación *Donkey Xote*, de José Pozo (2006), aún por estrenarse. La producción de Rioyo y Marchena muestra la visión del personaje más universal de la literatura, a través del celuloide, así como



De izquierda a derecha, Ascensión Marchena, codirectora de la película; César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes; José María Barreda, presidente de Castilla-La Mancha; Javier Rioyo, codirector de la película, y María Luisa Araújo, consejera de Economía y Hacienda de Castilla-La Mancha.

la enorme riqueza cinematográfica e iconográfica que ha generado.

Las versiones del famoso caballero de directores como Orson Welles, Georg-Wilhelm Pabst, Eric Rohmer, Grigori Kóztintsev o del español Manuel Gutiérrez Aragón forman parte de este documental, que también cuenta con las interpretaciones ofrecidas por otros cineastas europeos, americanos y australianos.

Realizada con la colaboración del Instituto Cervantes, en el marco del IV Centenario de la publicación del *Quijote*, la película será editada por la empresa pública Don Quijote de la Mancha 2005. Se distribuirán un total de 1000 DVD de *Quijote cabalgando por el cine* por los centros del Cervantes en todo el mundo y otros 1000 irán destinados a las bibliotecas públicas de Castilla-La Mancha.

## Los volcanes telúricos de Vicente Rojo



De izquierda a derecha, César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes; José Miguel Ullán, comisario de la exposición; Eduardo Lago, director del Instituto Cervantes de Nueva York; Manuel Ferro, diseñador del catálogo de la muestra; y Vicente Rojo junto a su esposa Bárbara Jacobs.

El Instituto Cervantes de Alcalá de Henares acoge desde el 24 de noviembre y hasta el 18 de febrero la exposición «Volcanes contruados», del artista mexicano Vicente Rojo. Una muestra compuesta por 66 obras —pinturas, esculturas y grabados— que evocan, en palabras del autor, «la belleza destructiva» de estas estructuras geológicas de la naturaleza.

Nacido en Barcelona en 1932, Vicente Rojo ha pasado la mayor parte de su vida en México, país al que se exilió con 17 años y que le concedió la nacionalidad. Referente internacional de las artes plásticas y el diseño gráfico editorial, se dio a conocer con la primera portada de *Cien años de soledad*, la obra cumbre de Gabriel García Márquez. Fundó y dirigió varias revistas culturales, entre otras, *Artes y México en la Cultura*, y su obra gráfica adquirió renombre en publicaciones como *Plural* o *Artes y Visuales*.

Las piezas que se exhiben giran sobre un motivo recurrente, los volcanes, y han sido realizadas entre los años 2000 y 2005. En ellas el autor plasma la idea «contradictoria» de los volcanes como figura geométrica, con forma de triángulo en las pinturas y con forma cónica en las esculturas.

El catálogo editado para esta exposición, de 148 páginas, reproduce algunas de las opiniones que importantes escritores han expresado sobre el artista. Para Juan Rulfo, «la obra de Vicente Rojo posee una calidad excepcional»; para Octavio Paz, «es a un tiempo vasta y rigurosa». Sergio Pitol decía en 1991 sobre las exposiciones de su compatriota que «Rojo, el demiurgo, puede sentirse satisfecho». Gabriel García Márquez se preguntaba si su amigo Vicente Rojo era «¿rojo o romántico?». Y Enrique Vila-Matas, nacido en Barcelona como el pintor, escribía asombrado en 1996 sobre el paseo de Sant Joan de la ciudad, al que Rojo homenajeó en una serie de lienzos.

Tras su paso por Alcalá de Henares, la muestra viajará a lo largo de 2007 a los centros del Cervantes en Toulouse, Nápoles, Roma, Estocolmo y Pekín.

## William H. Gates visitó la nueva sede central del Instituto Cervantes

El copresidente de la Fundación Bill & Melinda Gates, William H. Gates, visitó la nueva sede del Instituto Cervantes en Madrid. Gates, que viajó a nuestro país para recoger el Premio Príncipe de Asturias de Coope-

ración Internacional 2006, obtenido por la Fundación que copreside, no dudó en acercarse a conocer las nuevas instalaciones de la sede central del Instituto Cervantes en Madrid, una institución a la que le unen unas

cordiales y fructíferas relaciones de colaboración.

La Fundación Bill & Melinda Gates tiene como objetivo alcanzar la igualdad en el acceso a la salud y la educación en todo el mundo a través del apoyo a diferentes trabajos en más de cien países, a los que destina más del 70% de sus donaciones. Se creó en enero de 2000, gracias a la fusión de la Fundación Gates para el Aprendizaje, que trabajaba para brindar un mayor acceso a la tecnología a través de bibliotecas públicas, y la Fundación William H. Gates, que concentraba sus objetivos en la mejora de la salud mundial. Copresidida por Bill Gates, su esposa Melinda French Gates y por William H. Gates sénior, la Fundación tiene un fondo de donación de 29 200 millones de dólares.



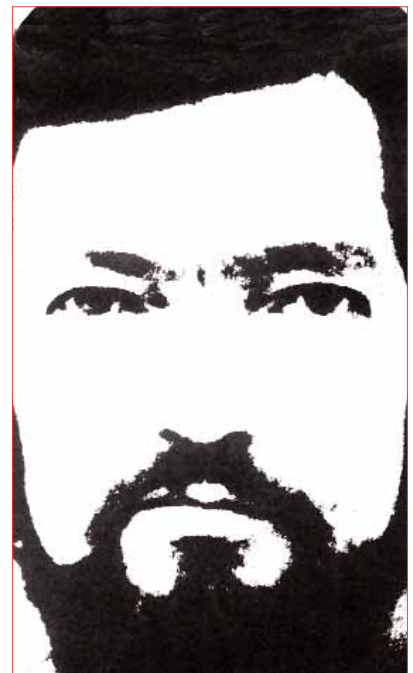
De izquierda a derecha: Enrique Camacho, director de Patrocinio y Proyectos del Instituto Cervantes; William H. Gates, copresidente de la Fundación Bill & Melinda Gates; Mimi G. Gates, esposa de William H. Gates, y Luis Fernando Esteban, vicecónsul honorario de España en Seattle.

## El Cervantes de Budapest presentó una traducción al húngaro de Cortázar

En 2004, la editorial L'Harmattan Kiadó, de Budapest, decidió emprender la publicación de una serie de diez tomos con las obras más destacadas de Julio Cortázar, bajo la dirección de la traductora e hispanista Andrea Imrei. Hasta la fecha, han visto la luz cinco tomos de cuentos, cuatro de los cuales siguen el esquema temático trazado en su día por el propio autor (*Ritos, Juegos, Pasajes, Ahí y ahora*), mientras que el quinto, *Historias de cronopios y de famas*, reúne los cuentos de índole surrealista, en los que se describen fenómenos de la vida cotidiana a través del filtro del humor, el juego y la fantasía.

Con motivo de la publicación de la versión húngara de *Historias de cronopios y de famas*, el Instituto Cervantes de Budapest y L'Harmattan Kiadó organi-

zaron, los días 7 y 19 de noviembre de 2006, una presentación poco convencional del quinto tomo de la serie de las obras selectas de Julio Cortázar, mediante el empleo de elementos de la lectura dramática y del *happening*. El espectáculo resultante, a cargo de los actores del Teatro József Katona de Budapest, Réka Pelsóczy, Ferenc Lengyel y Gergely Kocsis —bajo la dirección escénica de la primera—, el trompetista de jazz Péter Tóth, el pintor Péter Kardos y el escenógrafo Márk Lakatos, combinaba la lectura de fragmentos del libro, la improvisación musical, la proyección de imágenes, así como la creación artística en vivo. El producto de todo ello fue un sugerente espectáculo interdisciplinar, que pretendía acercar al espectador, no sin una buena dosis de ironía y sentido del humor, al particular universo cortazariano.



Julio Cortázar. Detalle de la fotografía de cubierta. *Obras completas*, edición de RBA e Instituto Cervantes.

# El Camino de la Lengua Castellana: Itinerario Cultural Europeo



© FUNDACIÓN CAMINO DE LA LENGUA CASTELLANA

En la imagen, los participantes en las jornadas de trabajo «El Camino de la Lengua Castellana y su expansión en el Mediterráneo: las rutas de Sefarad» que se celebraron en La Rioja; entre ellos, Luis Alegre, consejero de Cultura de La Rioja y presidente de la Fundación Camino de la Lengua Castellana; y los directores de los centros del Instituto Cervantes en Atenas, Pedro Bádenas; en Tel-Aviv, Rosa María Moro; en Sofía, Luisa Fernanda Garrido, y en Estambul, Pablo Martín Asuero.

La Fundación Camino de la Lengua Castellana celebró los días 6 y 7 de octubre, en San Millán de la Cogolla (La Rioja), las jornadas de trabajo sobre el Itinerario Cultural Europeo «El Camino de la Lengua Castellana y su expansión en el Mediterráneo: las rutas de Sefarad».

Las sesiones sirvieron para profundizar en el contenido sefardí de las cinco ciudades del Mediterráneo que integran la ruta: Jerusalén, Estambul, Salónica, Sofía y Tetuán. El encuentro fue presidido por Luis Alegre, consejero de Cultura de La Rioja y presidente de la citada fundación. El principal objetivo se centró en inventariar el patrimonio cultural sefardí, tanto material como inmaterial, con el fin de editar una publicación que recoja todo el

contenido del itinerario. Para trabajar en esta tarea en las jornadas participaron los directores de los centros del Cervantes en Atenas, Pedro Bádenas; en Tel-Aviv, Rosa María Moro; en Sofía, Luisa Fernanda Garrido, y en Estambul, Pablo Martín Asuero, además de académicos, responsables de instituciones culturales sefardíes (museos, universidades, asociaciones culturales) y directivos del Instituto Europeo de Itinerarios Culturales.

Los resultados alcanzados en estas jornadas de trabajo en San Millán han sido: lograr el respaldo a este itinerario por parte de todas las instituciones representadas, poner en marcha la edición de la publicación y establecer una red de trabajo que activará la colaboración en varios pro-

yectos culturales itinerantes entre las distintas ciudades, tanto españolas como extranjeras.

Cabe recordar que el Camino de la Lengua Castellana es una ruta turístico-cultural que recorre aquellos lugares que, por un motivo u otro (histórico, lingüístico, literario, político, administrativo...), fueron esenciales en la historia de la lengua castellana. Estos enclaves son San Millán de la Cogolla (La Rioja), Santo Domingo de Silos (Burgos), Valladolid, Salamanca, Ávila y Alcalá de Henares (Madrid). Estos enclaves, junto con la ruta sefardí del Mediterráneo (Jerusalén, Estambul, Salónica, Sofía y Tetuán), recibieron el reconocimiento de Itinerario Cultural Europeo en el año 2002 y de Gran Ruta Cultural del Consejo de Europa en el 2004.

# Los Duques de Lugo en el Cervantes de Nueva York



Los Duques de Lugo a su llegada al centro de Nueva York acompañados por el director, Eduardo Lago.

La Infanta Doña Elena y Don Jaime de Marichalar se reunieron el pasado mes de noviembre en el Instituto Cervantes de Nueva York con personalidades españolas e hispanoamericanas estrechamente vinculadas con la vida cultural de la ciudad de los rasca-cielos. Fueron invitados al encuentro, entre otros, el pintor Antonio Murado, el director del Museo del Barrio, Julián Zugazagoitia, la gaitera Cristina Pato,

la hispanista Lia Schwartz, los pintores Juan Uslé y Vicky Civera, el diplomático Javier Rupérez o los catedráticos Gonzalo Sobejano e Isaías Lerner.

Tras una charla con músicos, pintores, escritores, comisarios de arte y científicos moderada por el director del centro, el escritor Eduardo Lago, visitaron la exposición «Vida secreta de Salvador Dalí», que reúne 125 dibujos del artista.

## Nombramiento

Juan Manuel García Ruiz  
Subdirector de Cultura



El director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, ha nombrado a Juan Manuel García Ruiz nuevo subdirector de Cultura.

Juan Manuel García Ruiz (Cuenca, 1960) es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca. Es catedrático de Lengua Castellana y Literatura, y ha sido profesor en diferentes centros de Enseñanza Secundaria de Madrid, Cuenca y Segovia. Ha trabajado durante años en el Centro de Profesores de Cuenca y ha sido vocalaseador del Departamento de Educación y Cultura del Gabinete de la Presidencia del Gobierno en la presente legislatura.

# El Cervantes de Milán expone 'Concept Furniture. El mueble del futuro'

El Instituto Cervantes de Milán inauguró el pasado mes de noviembre la exposición «*Concept Furniture. El mueble del futuro. De lo imposible a lo posible*», un conjunto de 37 proyectos de muebles innovadores, creados por la Escuela Universitaria de Diseño Industrial (EUDI) de la Universidad de La Coruña.

La exposición, patrocinada por el Clúster de la Madera de Galicia, muestra proyectos experimentales para el equipamiento de los espacios habitados, pensados para «un mejor vivir» en el futuro. Son propuestas de José R. Méndez Salgueiro, diseñador, profesor

y director de la EUDI, realizadas a lo largo de un año junto con un amplio equipo de profesores y estudiantes, proyectos enfocados a desarrollar experimentalmente nuevos conceptos para equipar el espacio, válidos para las situaciones, las dinámicas y los contextos sociales del futuro. Propuestas ingeniosas para un mundo de familias monoparentales, de economías fluctuantes, de ejecutivos, de estudiantes, de trabajos temporales, de circulación libre y no tan voluntaria de personas. Conceptos orientados a grupos sociales que desean encajar en perfiles estéticos y sociales muy concretos.

En opinión del director del Instituto Cervantes de Milán, Antón Castro, «los límites entre el arte y el diseño han desaparecido». Cada una de las obras que ahora se muestran en Milán, «la ciudad que ha rendido culto al diseño como ninguna», son, para Castro, «verdaderos objetos artísticos» creados para «reinventar nuestra vida de manera más cómoda y de manera más bella y sorprendente».

Esta exposición sobre el mueble del futuro permanecerá abierta en la Sala de Arte del Instituto Cervantes milanés hasta el próximo 20 de febrero.

# Actividades en ladino en el Cervantes de Tel Aviv



Fachada del Instituto Cervantes en Tel Aviv.

**E**l Instituto Cervantes de Tel Aviv, en colaboración con la Autoridad Nacional del Ladino, viene desarrollando desde hace años una intensa labor de mantenimiento y difusión de la lengua, la cultura y el folclore ladinos.

Esta difusión se realiza de dos maneras diferentes. Por un lado, se organizan cada año ciclos de conferencias sobre temática ladina. En 2005-2006, un primer ciclo estuvo dedicado a la «Fe, misticismo e ideologías modernas en el seno del judaísmo sefardí», mientras que un segundo versó sobre «Contribuciones del judaísmo sefardí a la medicina, el comercio, la industria y otros campos de actividad». En el presente año académico, en cambio, las conferencias se han centrado más en hacer un recorrido por los lugares con presencia sefardí, con títulos como «Los sefardíes en las Filipinas» o «Los sefardíes olvidados de Madrás en India». A partir de enero dará comienzo la segunda serie de conferencias, en la que tendrá un papel destacado el folclore, con ponencias como «De la faja a la mortaja. Los usos de cortar fajadura y mortaja en el folclore sefardí» y «Los Cantes de Bavajadas en el folclore judío-español». Es de destacar el hecho

de que año tras año los ciclos se cierran con una velada musical y gastronómica, donde se interpretan cantos típicos sefardíes y se degustan dulces tradicionales.

Los ponentes de dichas conferencias son reconocidos especialistas en la cultura y el folclore ladino.

Otra de las actividades que se ha organizado ha sido el curso de conversación en ladino *Akí avlamos*. Una vez integrados en la sociedad israelí, los sefardíes no tienen oportunidad de mantener viva su lengua, pues su vida pasa a desarrollarse en hebreo. Por ello, estos cursos de conversación suponen casi el único momento en el que seguir cultivando el idioma de sus antepasados y cuentan con una gran afluencia de público. Se realizan una vez por semana, con una duración de hora y media.

Hasta el momento, la experiencia de organizar estas actividades de cultura ladina en el Instituto Cervantes ha resultado una maravillosa iniciativa, convirtiéndose en el lugar de encuentro de tres culturas, la hebrea, la sefardí y la hispana.

## 12 000 candidatos concurren a los exámenes DELE

El pasado mes de noviembre se celebró, en todo el mundo, la tercera convocatoria de examen de este año para la obtención de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE). A los exámenes concurren más de 12 000 candidatos, que realizaron las pruebas en más de 400 centros de examen de un centenar de países.

Los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación y Ciencia de España.

Países como Jamaica, las Bahamas, Ghana y Kenia se han sumado por primera vez a la actividad evaluadora y certificadora que brindan los DELE. El Instituto Cervantes movilizó, a su vez, a un millar de profesores de español de todo el mundo, que participaron como examinadores en los centros donde se realizaron las pruebas.

Esta convocatoria de noviembre permitió cerrar el año 2006 con un total de 35 000 candidatos inscritos en los exámenes DELE, lo que supone un incremento de un 10% con respecto al año 2005.



# Instituto Cervantes en Madrid

## Agenda de actividades enero y febrero

### Miércoles, 10 de enero

19.30 h. Salón de actos

□ **Presentación** de la novela *Bearn o La sala de muñecas*, de Llorenç Villalonga, en edición de lujo; con la intervención del director del Institut d'Estudis Baleàrics, Gabriel Janer; el director de la adaptación al cine de la obra, Jaime Chávarri, y de algunos de los actores (Imanol Arias, Ángela Molina...)



### Ciclo de cine «La Guerra Civil española: el trauma internacional»

### Jueves, 11 de enero

18.30 h. Salón de actos

#### Proyección

- *Madrid antes que Hanita*, de Eran Torbiner (2006).
- *Extranjeros de sí mismos*, de José Luis López Linares y Javier Rioyo (2000).

### Viernes, 12 de enero

18.30 h. Salón de actos

#### Proyección

- *Compañeros*, de Catherine Ulmer (2004).
- *Los héroes nunca mueren*, de Jan Arnold (1998).

### Lunes, 15 de enero

19.00 h. Salón de actos

#### Proyección

- *España, última esperanza. Apuntes de una odisea*, de Karim Helm y Hermann Pesekas (2005).

### Martes, 16 de enero

18.30 h. Salón de actos

#### Proyección

- *Romancero marroquí*, de Carlos Velo y Enríquez Gómez Rodino (1938-39).
- *Sierra de Teruel*, de André Malraux (1938-1939).

### Miércoles, 17 de enero

19.00 h. Salón de actos

#### Proyección

- *España heroica*, de Joaquín Reig (1937).

### Jueves, 25 de enero

19.30 h. Salón de actos

- **Conferencia** de Paul Preston: «¿Los ojos y oídos de Stalin en España?, apogeo y caída de Mikhail Koltsov».

### Martes, 30 de enero

19.30 h. Salón de actos

- **Presentación** del *Plan curricular del Instituto Cervantes*. Con la participación de la ministra de Educación y Ciencia, Mercedes Cabrera, y del director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina.

19.30 h. La Cúpula

- **Mesa redonda** «El corresponsal del siglo XXI», con la participación de los periodistas Alfonso Armada, Ramón Lobo, Javier Espinosa, Gervasio Sánchez y Teresa Aranguren.

### Miércoles, 31 de enero

19.30 h. Salón de actos

- **Conferencia** de Michel Lefebvre: «Las portadas de la Guerra Civil: Taro, Capa, Kessel y Moral».

### Martes, 6 de febrero

19.30 h. Salón de actos

□ **Presentación** de la traducción al árabe de *Poemas escogidos*, de Vicente Aleixandre, acompañada de una mesa redonda con la participación de Luis Antonio de Villena, Javier Lostalé, Ramón Mayrata, Eduardo Calvo y la traductora al árabe Saliha Benaissa.

### Jueves, 15 de febrero

19.00 h. Salón de actos

□ **Presentación** de los Premios Antológicos de Arquitectura y del libro *Castilla-La Mancha. Arquitectura, territorio e identidad*, coeditado por el Instituto Cervantes. Se contará con la intervención, entre otros, de César Antonio Molina, director del Instituto Cervantes. Organizado en colaboración con Foro Civitas Nova.

### Hasta el 25 de febrero

Sala de exposiciones

□ **Exposición** «Corresponsales en la Guerra de España. 1936-1939». Del 21 de noviembre de 2006 al 25 de febrero de 2007.

Horario de apertura al público:

De lunes a sábado, de 11.00 a 14.00 h y de 17.00 a 21.00 h.

Domingos, de 11.00 a 14.00 h.



# Visitaron el Instituto Cervantes...

Durante los meses de noviembre y diciembre han pasado por la nueva sede del Instituto Cervantes en Madrid actores, escritores, políticos, directores de cine, fotógrafos, científicos, lingüistas, intelectuales... Estos son algunos de ellos.



1 El escritor Arturo Pérez Reverte posa ante la Caja de las Letras tras la rueda de prensa en la que se presentó su última novela *El pintor de batallas*.

2 El fotógrafo checo Josef Koudelka, miembro de la agencia Magnum, durante la presentación de la primera monografía dedicada a su obra publicada en España por la editorial Lunwerg.

3 El director de cine Jaime Chavarrí (segundo por la izquierda) presenta la edición especial del clásico de la literatura catalana del siglo xx *Beam o la sala de las muñecas*, de Llorenç Villalonga.

4 El lingüista y psicólogo Miquel Siguán durante su conferencia «La España multilingüe».

5 Mesa redonda «El español como herramienta de difusión de la biomedicina». En el centro, la presidenta de la Comisión de Educación y Ciencia del Senado, Antonia Aránega.



6

6 El escritor angoleño Artur Carlos Mauricio dos Santos, *Pepetela*, presenta su último libro, *El tiempo de los flamencos*.



7

7 En la imagen Antonio Banderas, director de la película *El camino de los ingleses*, junto al elenco de actores y al autor de la novela, Antonio Soler.

8 Celebración del XV aniversario de *ABCD de las Artes y las Letras*. De izquierda a derecha, José Antonio Zarzalejos, director de *ABC*; Catalina Luca de Tena, presidenta-editora del diario; la ministra de Cultura, Carmen Calvo; el director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina, y Fernando Rodríguez Lafuente, director del suplemento *ABCD de las Artes y las Letras*.



8

9 Entrega de los premios Ojo Crítico 2006, que concede el programa de RNE a los protagonistas más destacados del arte y la cultura.



9